



/// les  
rendez-vous  
du Cercil ///

d'avril à août 2015

**CERCIL – MUSÉE-MÉMORIAL DES ENFANTS DU VEL D'HIV**

CENTRE D'HISTOIRE ET DE MÉMOIRE SUR LES CAMPS DE BEAUNE-LA-ROLANDE, PITHIVIERS ET JARGEAU

/expositions /conférences /rencontres /films

EXPOSITION  
JUSQU'AU  
3 JANVIER  
2016

# Les Juifs de France et la Grande Guerre

Dans cette exposition, le Cercil a souhaité aborder la situation des Juifs en France pendant la Grande Guerre. Qu'en est-il de l'antisémitisme pendant cette période, sur le front, à l'arrière, dans la presse, en France et en Allemagne ? L'Union sacrée va-t-elle résister à l'enlèvement du conflit alors que Juifs, français ou étrangers, combattent parmi les autres.

Entre les deux guerres, cette fameuse Union sacrée va-t-elle perdurer ? Quant au vainqueur de Verdun, Pétain, devenu chef de l'Etat français, quelle attitude aura-t-il envers ces anciens combattants juifs ?

Cette exposition présente le parcours de certains de ces combattants israélites, comme Pierre Hirsch, Jacques Olchanski ou Achille Franck, d'autres plus connus comme Léon Zay, Alfred Dreyfus, Jules Isaac et René Cassin.

//// À Orléans

Mardi 19 mai

à 18h INAUGURATION EXPOSITION

à 18h45 CONFÉRENCE

LES  
MARDIS  
DU CERCIL

de **Philippe Landau**, historien spécialiste de la Première Guerre mondiale et conservateur des Archives des Consistoires israélites de France.

Depuis leur émancipation politique en 1789, les 180 000 israélites français vouent un culte profond à la République. Pour les Juifs d'Algérie, citoyens depuis 1870, et les étrangers, la France symbolise la liberté.

Les israélites sont « laïques dans l'âme » comme le remarque Maurice Vexler à la veille de la guerre.

Dès août 1914, ils sont mobilisés pour la cause nationale. Environ 30 000 hommes rejoignent leur régiment tandis que plusieurs milliers de Juifs étrangers s'engagent volontairement. Avec leurs camarades, ils vont ainsi partager la vie quotidienne dans les tranchées de l'Artois aux Dardanelles.

Confrontés à la mort, la plupart d'entre eux acceptent le sacrifice. Ils ont la conviction que la victoire ouvrira une ère prometteuse pour la République et l'humanité. Beaucoup tiennent à honorer la patrie afin de conjurer l'antisémitisme

Pierre Hirsch est né le 18 février 1880 à Paris. Il se marie en 1912 et habite à Lille avec sa femme. Il est mobilisé en 1914. Il participera à toute la durée de la guerre. Il a deux enfants, un fils, Jacques, né en 1915 et une fille, Claudette. En 1931, il est appelé à Paris comme directeur du Printemps. Juif français il ne sent pas la menace et va se faire recenser en 1940, puis il portera l'étoile jaune. Avec sa famille, ils finiront par se cacher en février 1944. Tandis que Claudette et Jacques vont s'engager dans la Résistance française.



Pierre Hirsch est au second plan, le coude appuyé sur la table (sd 1914-1918, sl)



Félix Tabak engagé volontaire en 1914, en famille. France, 1914

Le 1<sup>er</sup> septembre 1939, à la déclaration de la guerre, comme en 1914, les israélites se mobilisent pour la défense de la patrie et des milliers d'étrangers s'engagent avec le souvenir tenace de l'Union sacrée. L'avènement du régime de Vichy aura alors raison de leurs espérances avec le premier statut des Juifs d'octobre 1940 et l'abrogation du décret Crémieux : la patrie qu'ils adulaient semble les renier.



tel Robert Hertz qui, par sa participation au front, souhaite procurer à son fils « bonnes et vraies lettres de grande naturalisation ».

L'arrière succombe lui aussi à la surenchère patriotique. Pour le grand rabbin de Paris, Jacques-Henri Dreyfuss, il devient évident que « mourir pour sa patrie, c'est comme mourir pour son Dieu ».

Mais l'Union sacrée se fragilise dès 1916 avec la résurgence de l'antisémitisme, notamment à Paris et en Algérie où la population reproche aux Juifs d'être des profiteurs et des embusqués. À la même période, le Reich recense les combattants juifs pour savoir s'ils s'acquittent de leurs obligations !

Le 11 novembre 1918, malgré les morts, les israélites français célèbrent la victoire avec l'espoir que les Français resteront toujours « unis dans la religion de la patrie » selon le grand rabbin Nathan Netter. La fraternité née des tranchées s'étiole cependant avec la montée des périls dans les années trente, même si les anciens combattants juifs tentent d'endiguer l'antisémitisme.

Cette exposition a été réalisée par le Cercil qui en assure le commissariat général. Philippe Landau, historien, en est le commissaire scientifique.

Antoine Prost, Annette Becker, Georges Joumas, Catherine Thion, historiens, ont participé à la rédaction.

Elle a reçu le soutien de la Mission du centenaire de la Grande Guerre, de la Ville d'Orléans, de la Drac région Centre, de la DMPA- Ministère de la Défense et de l'Onac-VG.

Excelsior, 4 août 1914  
Les Juifs immigrés  
défilent sur les grands  
boulevards parisiens et  
sont acclamés par la  
population aux cris de  
Vivent les Juifs !





## //// À Orléans

Jusqu'au 26 avril 2015

EXPOSITION

## La musique internée

Dans le cadre de la manifestation organisée par le service Ville d'Art et d'Histoire de la mairie d'Orléans intitulée « Musique et Patrimoine »

Parmi les 3700 hommes juifs internés à Pithiviers et à Beaune-la-Rolande à partir du 14 mai 1941 jusqu'à leur déportation à Auschwitz une année plus tard, se trouvent des musiciens. Ils organisent des activités musicales, chorale, orchestre, cours de chant... et composent des hymnes à la liberté. Vous découvrirez dans la cour du Cercil-Musée Mémorial des enfants du Vel d'Hiv des panneaux présentant cette « musique internée ».



© Coll. Georges Monnier-Straer/TdR Cercil

## //// À Orléans, Librairie Nouvelle, place de la République

Mardi 7 avril à 17h

LE GRAND TÉMOIN DU CERCIL

LES MARDIS DU CERCIL

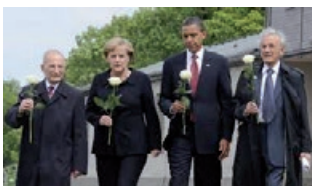
## Bertrand Herz

Président du Comité international Buchenwald-Dora

rencontre animée par **Nathalie Grenon**, directrice du Cercil

« En 1945, après mon retour, j'ai voulu effacer de ma mémoire le souvenir de ma déportation. Mais n'était-ce pas injuste vis-à-vis des hommes qui étaient à mes côtés, notamment mon père, un homme d'un courage et d'un optimisme extraordinaires, qui n'a cessé de me protéger jusqu'à sa mort ? »

Bertrand Herz, avec Barack Obama, Angela Merkel et Elie Wiesel à Buchenwald avril 2014



© P. Lacombe



Bertrand Herz relate son histoire, dans un récit d'une admirable simplicité. Ce bouleversant témoignage d'un adolescent déporté dans les camps de concentration nazis pour la seule raison qu'il était juif vient d'être publié sous le titre : *Le pull-over de Buchenwald* (2015, éd. Tallandier)

Organisé par la Librairie Nouvelle d'Orléans en partenariat avec le Cercil-Musée Mémorial des enfants du Vel d'Hiv.

## //// À Orléans - à la Maison des Arts et de la Musique

Jeudi 16 avril à 14h

THÉÂTRE

## Primo Levi et Ferdinando Camon : Conversations ou Le Voyage d'Ulysse

D'après le texte *Conversations avec Primo Levi* de Ferdinando Camon (éd. Gallimard 1991)

Ferdinando Camon s'entretient pour la première fois avec Primo Levi en 1982, puis régulièrement, jusqu'en 1986. Ainsi, deux hommes se parlent. Deux écrivains, deux « arpenteurs de mémoire » : l'un est de culture chrétienne, l'autre, on le sait, a été déporté comme juif à Auschwitz. Quel que soit le sujet abordé (Auschwitz, évidemment, et l'Allemagne - celle de Hitler et celle d'aujourd'hui - mais aussi le goulag de Soljenitsyne, l'acte d'écrire, le métier de chimiste...) la tension de la pensée naît entre les interlocuteurs du sentiment d'urgence qu'ils partagent l'un et l'autre.

Pièce coproduite par le Théâtre de l'Imprévu et Passeurs de Mémoires

Adaptation : **Éric Cénat, Gérard Cherqui et Dominique Lurcel** - Mise en scène : **Dominique Lurcel**

Entrée TP : 7€50 - Scolaire : 5€  
Réservations cercil@cercil.eu - 02 38 42 03 91

## //// À Paris - Théâtre Essai,

Jusqu'au 26 mai les lundis et mardis à 19h30



Tarif préférentiel pour les amis du Cercil : 15€ sur présentation d'un justificatif - Réservations : 01 42 78 46 42



Primo Levi 17 février 1975.

## Mémoires en héritage, histoire en partage

Le Cercil-Musée Mémorial des enfants du Vel d'Hiv et la mairie d'Olivet proposent des actions permettant d'associer établissements scolaires et partenaires culturels d'Olivet autour de l'histoire des camps de Pithiviers et Beaune-la-Rolande.



## //// À Olivet - Bibliothèque

Jeudi 16 avril 2015 à 18h30

INAUGURATION DE L'EXPOSITION

## La photographie de propagande et les camps de Pithiviers et Beaune-la-Rolande

avec **Hélène Mouchard-Zay**, présidente du Cercil  
Quels sont les buts de propagande poursuivis par les photographes allemands prises dans les camps de Beaune-la-Rolande et Pithiviers ?

À partir du 14 mai 1941, date de la convocation « pour examen de leur situation », dite du « Billet vert » qui a conduit plus de 3700 Juifs dans les camps de Beaune-la-Rolande et Pithiviers avant leur déportation à Auschwitz, l'occupant allemand, loin de se dissimuler, n'a cessé de les photographier pour les diffuser dans toute l'Europe, impliquant largement la police et la gendarmerie françaises.

À partir d'archives photographiques, parfois inédites, l'exposition réalisée par le Cercil-Musée Mémorial des enfants du Vel d'Hiv se propose d'analyser ces photos.

Le Conseil des Jeunes d'Olivet (CJO) présentera les travaux qu'ils ont réalisés sur l'histoire des camps de Pithiviers et Beaune-la-Rolande.

Exposition présentée dans le hall de la bibliothèque du mardi 14 au jeudi 30 avril 2015

Collection Musée de la Résistance Nationale - Champigny-sur-Marne



L'enregistrement des internés au camp de Pithiviers

## //// À Olivet - Espace Desfriches

Mardi 21 avril à 20h

PROJECTION

LES MARDIS DU CERCIL

## Victor « Young » Perez



de Jacques Ouaniche (20 mars 2014, Océan film Distribution)

© TDR Océan Film Distribution

Victor Young Perez, boxeur juif tunisien, a été champion du monde à 20 ans. Figure centrale de la boxe des années 30, il est déporté comme juif à Auschwitz.

Arrêté par la milice française en 1943, il est interné à Drancy puis déporté au camp de Monowitz, comme Primo Levi, l'un des sous-camps d'Auschwitz dirigé par un officier SS amateur de boxe. Il est alors amené à combattre un gardien, poids lourd, qu'il parvient à tenir en échec.

Ce film a reçu le soutien de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah

À l'issue de la projection, **Jérôme Audouard**, chargé de cours d'histoire contemporaine à l'université d'Orléans, interviendra sur le sport comme moyen de propagande par les nazis.

à 14h Projection scolaire

# Centenaire du génocide des Arméniens



Il y a un siècle, 1,3 million d'Arméniens, sur les 2 millions qui vivaient alors dans l'empire ottoman, furent victimes du premier génocide du 20<sup>e</sup> siècle, perpétré par le gouvernement dit des « jeunes Turcs ». Les condamnations de ce génocide furent nombreuses au début, mais disparurent totalement à partir de 1923.

Au cours de l'année 2015, le Cercil, poursuivant ainsi le travail entamé il y a plusieurs années avec les associations arméniennes, propose divers rendez-vous, à partir du 24 avril, date retenue par les Arméniens pour commémorer cette tragédie: exposition, films, rencontres...

La nuit des Musées 2015, au Cercil, est dédiée à la voix des Arméniens d'aujourd'hui, avec des contes pour les enfants et des chants traditionnels.

## //// À Orléans

Vendredi 24 avril à 18h

INAUGURATION DE L'EXPOSITION

### Աղիւն: Aghet: catastrophe

en présence de **Laurent Mélékian**, journaliste aux Nouvelles d'Arménie Magazine



© TDR

à 18h30 Collation avec des spécialités arméniennes

à 20h

PROJECTION

### Aghet 1915, le génocide arménien

téléfilm-documentaire réalisé par **Eric Friedler**

(2011, 93 minutes, Allemagne, Arte, VF)

« Aghet », se traduisant par « catastrophe » en arménien, est

le mot utilisé pour désigner le massacre de plus d'un million d'Arméniens de l'Empire ottoman de 1915 à 1917. Le documentaire débute en évoquant le meurtre du journaliste Hrant Dink puis le refus de la Turquie de reconnaître le génocide et les déclarations du premier ministre turc Recep Tayyip Erdogan.

Le film se présente sous la forme de témoignages de personnalités de l'époque – diplomates américains et allemands, médecins, enseignants, journalistes, survivants... – interprétés par des acteurs allemands.

En partenariat avec l'APAC Orléans



© TDR Quinta Production

## Vacances scolaires du 25 avril au 11 mai

### //// À Orléans

Dimanche 26 avril à 15h

### Visite commentée du musée-mémorial

par **Hélène Mouchard-Zay**, présidente du Cercil



© TDR Cercil

### //// À Orléans

Mardi 28 avril à 15h

ATELIER

### La "libération" des camps et le retour des déportés



par **Christophine Jacquez**, médiatrice du Cercil

À travers les dessins d'un jeune garçon juif allemand revenu de déportation, à partir de témoignages de survivants ainsi que d'extraits de films français, américains et soviétiques, les participants abordent la question de la « libération » des camps et la manière dont les populations ont pu découvrir l'horreur concentrationnaire. Il sera aussi analysé en quoi ces images ont donné une vision en partie erronée de cet univers concentrationnaire et donc de la déportation.

Atelier 1h30 – à partir de 14 ans



© TDR Cercil / fonds AADIF

Léon Grynberg porte un drapeau lors d'une commémoration à Pithiviers ou Beaune-la-Rolande (sd).

Léon Grynberg, interné pendant plus d'un an au camp de Beaune-la-Rolande, puis déporté le 28 juin 1942, est un rescapé d'Auschwitz. Son épouse Gutla et sa fille Rosa sont arrêtées lors de la rafle du Vel d'Hiv. Internées à leur tour au camp de Beaune-la-Rolande, elles seront toutes les deux assassinées à Auschwitz.

### //// À Orléans

Mercredi 6 mai à 15h

### Orléans sous l'Occupation et les persécutions (Visite en famille)

par **Julie Dru**, médiatrice du Cercil

Durée: 1h30 – à partir de 9 ans



© TDR Cercil

### //// À Pithiviers et Beaune-la-Rolande

Dimanche 17 mai

COMMÉMORATIONS



© TDR Charles Tremil

Depuis 1946, chaque année, à Beaune-la-Rolande et Pithiviers, sur les monuments qui furent érigés par les anciens internés rescapés des camps, une cérémonie rassemblant familles, amis, habitants et autorités, rappelle la mémoire de ceux pour qui ces lieux furent la dernière étape avant l'assassinat.

10h Cérémonie à Beaune-la-Rolande

11h30 Cérémonie à Pithiviers

Organisé par l'association des Fils et Filles des Déportés Juifs de France, UDA (l'Union des Déportés d'Auschwitz) avec le Crif, le Cercil – Musée Mémorial des enfants du Vel d'Hiv et le Mémorial de la Shoah.



# Il y a 100 ans, le génocide des Arméniens...

Samedi 16 mai de 18h à minuit - Entrée libre

## Nuit Européenne des Musées Voix d'Arménie

Au Musée-Mémorial, entrée libre à toutes ces manifestations.

à 18h

CONTE

### DJILIVILI ! Contes d'Arménie



© TDR

par **Christine Kiffer**, conteuse  
Je vois un garçon, le petit Mirza, il avance dans la nuit, son sabre magique à la main. Mirza, c'est peut-être le plus petit, mais ce n'est pas le plus bête. Je vois trois jeunes filles, un type un peu bleu leur tourne autour, c'est un monstre ou quoi ? Certains de ces contes m'ont été transmis par ma maman. D'autres ont été dénichés dans de vieux livres oubliés, rescapés de l'histoire. Les héros, confrontés à d'affreux monstres et de graves dangers, s'en sortent toujours, vivants !

Durée : 1 heure – tout public à partir de 6 ans



© Zai

à 19h et à 20h

CONCERT

### Échos d'Arménie

par **Armen Harutyunyan**, musicien

La musique traditionnelle arménienne combine les éléments de musique ancienne religieuse avec la musique folklorique. Sa beauté se cache dans sa simplicité. Mais elle est très riche avec ses différents niveaux d'harmonie.



© TDR Cercil

à 20h30

PROJECTION

### Ararat

D'Atom Egoyan

(2002, 1 h 55 min, canadien, ARP sélection)



© ARP sélection

Un artiste tente de peindre le portrait de sa mère.  
Un metteur en scène veut réaliser le film de sa vie.  
Un jeune homme tente de passer la douane.  
Une jeune femme veut comprendre comment son père a disparu.  
Une conférencière se sert de la grande histoire pour oublier la sienne.  
Un acteur endosse le rôle d'un méchant sans en mesurer les conséquences.  
Une seule histoire les réunit : celle de l'Arménie.

En partenariat avec l'APAC Orléans



© ARP sélection



© TDR Cercil

//// À Orléans

Dimanche 24 mai à 15h

### Parcours et jardins

Dans le cadre du festival Parcours et jardins, des jardins privés, des cours, des lieux culturels ouvrent leurs portes et proposent une animation. Le Cercil-Musée Mémorial accueillera à 15h un spectacle ouvert à tous.

Organisé par l'association ABCD

//// À Orléans

Mardi 26 mai à 18h

CONFÉRENCE

### L'esprit de résistance entre au Panthéon

par **Jean Garrigues**, professeur d'histoire contemporaine à l'université d'Orléans

Le 27 mai, le lendemain de la conférence de Jean Garrigues au Cercil, Geneviève de Gaulle-Anthonioz, Pierre Brossolette, Jean Zay et Germaine Tillion entreront au Panthéon.

Les «entrées» au Panthéon ont une double vocation. Il s'agit de rendre hommage à une personnalité dont le parcours a valeur d'exemple. Mais il s'agit aussi de commémorer les grands événements de la vie du pays.

«J'ai voulu que ce soit l'esprit de Résistance qui puisse être salué par le choix de ces quatre personnalités qui seront autant d'exemples pour la Nation», a souligné le président de la République. Jean Garrigues étudiera les raisons du choix du chef de l'Etat en revenant sur le parcours de chacun, puis s'attachera à en analyser la portée symbolique.



© TDR ATD Quart Monde



© Archives privées famille



© Archives famille Zay/AN



© Association Germaine Tillion

Geneviève de Gaulle  
Anthonioz

Pierre Brossolette

Jean Zay

Germaine Tillion

//// À Orléans

Dimanche 31 mai à 15h

VISITE COMMENTÉE DU MUSÉE-MEMORIAL

par **Hélène Mouchard-Zay**, présidente du Cercil



© TDR Cercil

LES  
MARDIS  
DU CERCIL



© Hermance Triay

//// À Orléans

Dimanche 7 juin

**Vélotour**

Après deux passages en 2011 et 2012, le vélotour nous rend de nouveau visite. Les 6000 participants et leur vélo prendront le départ au Campo Santo pour un nouveau parcours.

Profitez de ce moment pour venir nous rencontrer.

Inscriptions : [www.velotour.fr](http://www.velotour.fr)



© TDR Cercil

//// À Pithiviers – salle des fêtes

Mardi 9 juin à 18h

MUSIQUE

LES  
MARDIS  
DU CERCIL

« Mlle Louise et l'aviateur allié »

de **Julien Joubert** et **Gaël Lépingle**. Pièce pour chœur d'enfants, piano, violoncelle et clarinette – Commande de l'Académie Musicale de Villecroze

M<sup>lle</sup> Louise est bien étrange aujourd'hui. Elle est d'abord en retard puis très soucieuse. Les enfants eux, ont vite compris que l'institutrice est embarquée dans une sacrée histoire. Un aviateur américain, en vrai ! Mais comment cacher cela aux Allemands ? Comment lui faire rejoindre l'Angleterre ?

Projet musical proposé par les 250 enfants de classe de 6<sup>e</sup> du collège Denis Poisson à Pithiviers, sous la direction de leurs professeurs d'Education Musicale, Florence Chaillou et Sylvain Cardou

Intervention du Cercil sur la place de la musique comme moyen de résistance dans le camp de Pithiviers et sur les familles de Pithiviers qui ont apporté leur aide aux familles juives.

Organisé par le collège Denis Poisson de Pithiviers, en partenariat avec la mairie de Pithiviers

Entrée libre dans la limite des places disponibles.



Dimanche 7 juin

rendez-vous devant le Cercil à 6h45

**Le voyage de la mémoire du Cercil**

En présence de **Thomas Fontaine**, historien, auteur de *Les oubliés de Romainville*, éd. Taillandier, 2005

Pour la 3<sup>e</sup> année consécutive, le Cercil-Musée Memorial des enfants du Vel d'Hiv organise un « Voyage de la mémoire » qui permet de découvrir des lieux de mémoire des deux Guerres mondiales.

© TDR Thomas Fontaine, Les oubliés de Romainville



**Le Fort de Romainville**

La journée commencera par la visite du Fort de Romainville. Cet ouvrage militaire, type Vauban, a été construit pour la protection de Paris sur la demande d'Adolphe Thiers. Il devient un camp d'internement pendant la Seconde Guerre mondiale. 3900 femmes (dont Charlotte Delbo, Marie-Claude Vaillant-Couturier et Adelaïde Hautval) et 3100

hommes y furent internés par mesure de répression avant d'être déportés depuis Compiègne, 209 y furent fusillés. Ce lieu ne se visite qu'une fois par an, lors des commémorations.

**La gare de Bobigny**

Entre le 18 juillet 1943 et le 17 août 1944, 22 407 Juifs ont été déportés depuis la gare de Bobigny (actuellement dans le département de Seine-Saint-Denis) en 21 convois. Parmi eux, 3 500 enfants. La ville de Bobigny et la SnCF mettent en œuvre un projet de préservation et de valorisation de ce site devenu l'un des lieux emblématiques de la déportation des Juifs depuis la France.

Cette photographie du bâtiment dit « des voyageurs » a été prise avant-guerre, depuis l'avenue qui vient de Drancy. C'est de cet endroit que les bus convoyant les déportés arrivaient.



Source : fonds des archives communales de la Ville de Bobigny

Arrivée du wagon à Berlin



© TDR

**Clairière de l'Armistice à Rethondes près de Compiègne**

La voiture 2419D de la Compagnie des wagons-lits que l'on appelle aussi, le « Wagon de l'Armistice » a été réquisitionnée par l'armée française en septembre 1918. Le 11 novembre y est signé l'Armistice.

En 1921, elle est exposée aux Invalides durant 6 années puis en 1927, elle est installée dans un abri dans la clairière de l'Armistice à Rethondes.

En juin 1940, après la signature de l'armistice entre le gouvernement de Vichy et les nazis, elle est emmenée à Berlin

pour y être exposée puis disparaît, très certainement brûlée, en 1945. C'est donc la voiture 2439D qui faisait partie de la même série, réaménagée à l'identique, qui est installée dans la clairière depuis le 16 septembre 1950.

**Mémorial de l'internement et de la déportation – camp de Royallieu**

De juin 1941 à la fin août 1944, sous l'appellation de 'Frontstalag 122', Royallieu devient un camp d'internement, le seul en France dépendant exclusivement de l'administration allemande. Plus de 50 000 internés ont transité par Royallieu : résistants, otages, opposants politiques, des Juifs regroupés dans un camp spécial où règne un régime plus sévère que pour les autres détenus. Royallieu fait partie intégrante du système concentrationnaire nazi et répond à un double objectif : fournir une main d'œuvre bon marché aux usines du III<sup>e</sup> Reich (donc assurer l'effort de guerre) et faire disparaître des « éléments » considérés comme dangereux. Environ 45 000 internés ont été déportés. Sa directrice, **Anne Bonamy** nous y accueillera.

Départ en car à 7h précises, devant le Cercil, 45 rue du Bourdon Blanc à Orléans. Sur inscription uniquement. Nombre de places limitées - Repas tiré du panier

25€/personne – 20€/adhérents du Cercil – 15€/moins de 18 ans et étudiants. Prévoir 3€ pour la visite du wagon.



Camp de Royallieu depuis un mirador. Septembre 1944

© TDR Mémorial de Royallieu



### //// À Jargeau – à la bibliothèque

Samedi 13 juin à 14h

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION

## Papusza, poétesse tsigane et polonaise

Exposition présentée les 12 et 13 juin



Photo Jerzy Ficowski © Musée Ethnographique de Tarnow, Pologne

Samedi 13 juin à 15h

## Sur les traces de l'ancien camp d'internement de Jargeau

Par **Nathalie Grenon**, directrice du Cercil

Entre 1941 et 1945, 1 200 Tsiganes, dont 700 enfants, ont été internés au camp de Jargeau dans de terribles conditions.

Organisé avec l'Office du tourisme de Jargeau  
Rendez-vous devant l'entrée du collège



© Amélie Doguet



© TDR Cercil

### //// À Orléans

Dimanche 21 juin à 15h

## Fête de la musique

Guillaume Dettmar, professeur de violon et de musiques traditionnelles au Conservatoire d'Orléans nous fera écouter de la musique traditionnelle Klezmer et tsigane jouée par ses élèves. Bruno Quétard, également professeur au Conservatoire, s'associe à ce concert et propose un travail d'improvisation avec ses élèves en lien avec les sujets développés au Cercil.

En partenariat avec le Conservatoire d'Orléans

### //// À Paris - Carreau du Temple

Dimanche 21 juin

YIDDISH SANS FRONTIÈRE

## Liberté, liberté chérie

Le Cercil-Musée Mémorial des enfants du Vel d'Hiv sera présent toute la journée et illustrera le thème du jour, « Liberté liberté chérie » avec un

poème sur la liberté, écrit en yiddish dans le camp de Pithiviers par **Mayer Kreinig**



© TDR Cercil

## Le convoi des mères

**Rolande Causse**, auteur de ce livre édité par le Cercil, signera l'ouvrage sur le stand au cours de la journée.

### //// À Orléans

Dimanche 28 juin à 15h

## Visite commentée du musée-mémorial

par **Hélène Mouchard-Zay**, présidente du Cercil

### //// À Orléans

Du lundi 6 juillet au dimanche 12 juillet

## Les portes du Temps



## Analyser la propagande : les photographies des camps de Pithiviers et de Beaune-la-Rolande

Ce projet, mené avec le Ministère de la culture et la Drac de la région Centre, vise à ouvrir le patrimoine à des publics qui n'y accèdent pas naturellement. L'objectif est de s'appuyer sur l'art et la culture avec la création d'une œuvre finale. Tout au long de cette semaine, les jeunes apprendront à décrypter un discours de propagande et réaliseront une émission de radio.

### //// À Orléans-place de la République

Dimanche 19 juillet

## Journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'État français et d'hommage aux « Justes » de France



© TDR Cercil

Durant les vacances, tous les mardis et les jeudis à 15h, le Cercil-Musée Mémorial des enfants du Vel d'Hiv propose un programme pour toute la famille

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>Jeudi 16 juillet</b> | Visite commentée : Les Juifs de France et la Grande Guerre              |
| <b>Mardi 21 juillet</b> | Sur les traces de l'ancien camp de Pithiviers (1)                       |
| <b>Jeudi 23 juillet</b> | Visite commentée du Musée-Mémorial                                      |
| <b>Jeudi 23 juillet</b> | Atelier interactif : « Je m'appelle Isaac et j'ai été un enfant caché » |
| <b>Mardi 18 août</b>    | Circuit : Orléans sous l'Occupation et les persécutions                 |
| <b>Jeudi 20 août</b>    | Atelier : La rafle du Vel d'Hiv au cinéma                               |
| <b>Mardi 25 août</b>    | Sur les traces de l'ancien camp de Beaune-la-Rolande (2)                |
| <b>Samedi 22 août</b>   | Sur les traces de l'ancien camp de Pithiviers (1)                       |
| <b>Jeudi 27 août</b>    | Les Juifs de France et la Grande Guerre                                 |
| <b>Samedi 29 août</b>   | Sur les traces de l'ancien camp de Jargeau (3)                          |
| <b>Dimanche 30 août</b> | Visite commentée du Musée-Mémorial                                      |

(1) Pour les visites à Pithiviers, rendez-vous devant l'ancienne gare de Pithiviers  
Organisées avec l'Office de Tourisme de Pithiviers

(2) Pour les visites de Beaune-la-Rolande rendez-vous devant la gare de Beaune-la-Rolande

(3) Pour les visites de Jargeau, rendez-vous devant l'entrée du collège

Organisées avec l'Office de Tourisme de Jargeau

Pour les visites d'Orléans et du Musée Mémorial, rendez-vous au Musée-Mémorial

*D'autres visites commentées sont possibles en français, anglais et espagnol sur demande pour tous les groupes de plus de 10 personnes.*

## PARTENARIAT

### //// À Tours – Hôtel de ville - salle des Fêtes

Judi 16 avril de 9h à 18h

COLLOQUE

### Joies et peines de la libération en région Centre

Les camps régionaux d'internement la « libération » des camps de concentration et d'extermination du Reich

Organisé par l'association Études sur la Résistance en Indre-et-Loire et Région Centre

**Nathalie Grenon**, directrice du Cercil, interviendra sur « Août 1944-mai 1945, entre adaptation et continuité, les camps de Beaune-la-Rolande, Pithiviers et Jargeau »

Programme complet : [www.eril37etcentrec.com.wifeo.com](http://www.eril37etcentrec.com.wifeo.com)



### //// À Voves

Samedi 25 et dimanche 26 avril de 14h à 18h30

Ouverture de la Baraque-Musée et du Wagon-Musée dans le cadre des journées dédiées à la déportation

Présentation de l'Exposition

### « Jean Moulin, une vie d'engagement »

Entrée gratuite



Camp de Voves

### //// À Vigneux-sur-Seine- bibliothèque

Du jeudi 7 au samedi 9 mai

CONFÉRENCE

### Journées Charlotte Delbo

Le 9 mai, **Nathalie Grenon**, directrice du Cercil, interviendra sur l'internement des Tsiganes à Jargeau et sur la déportation des enfants juifs depuis les camps de Pithiviers et Beaune-la-Rolande



© TDR

### //// À Voves – Place de l'Église

Dimanche 31 mai - à partir de 9h30

COMMEMORATION

### A l'occasion du 71<sup>e</sup> anniversaire de la liquidation du camp de Voves

Organisé par le Comité du Souvenir du camp de Voves

## AGENDA

|                          |                                     |   |       |                           |
|--------------------------|-------------------------------------|---|-------|---------------------------|
| Jusqu'au 26 avril        | Orléans                             | EXPOSITION La musique internée  | p. 4  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 7 avril à 17h            | Orléans                             | LE GRAND TÉMOIN DU CERCIL <b>Bertrand Herz</b>  | p. 4  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 16 avril à 14h           | Paris                               | THÉÂTRE <i>Primo Levi et Ferdinando Camon : Conversations Ou Le Voyage d'Ulysse</i> <b>É. Cénat, G. Cherqui, D. Lurcel</b>              | p. 4  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 16 avril 2015 à 18h30    | Olivet                              | INAUGURATION EXPOSITION DE PEINTURE « La photographie de propagande et les camps de Beaune-la-Rolande et Pithiviers. »                  | p. 5  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 21 avril à 20h           | Olivet                              | PROJECTION <i>Victor « Young » Perez</i> <b>Jérôme Audouard</b>   | p. 5  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 24 avril à 18h           | Orléans                             | EXPOSITION <i>Ughur : Aghet : catastrophe</i>   | p. 6  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 24 avril à 20h           | Orléans                             | PROJECTION <i>Aghet 1915 : le génocide arménien</i>   | p. 6  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 26 avril à 15h           | Orléans                             | VISITE COMMENTÉE Musée-Mémorial   | p. 7  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 28 avril à 15h           | Orléans                             | ATELIER La libération des camps et le retour des déportés   | p. 7  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 6 mai à 15h              | Orléans                             | VISITE EN FAMILLE Orléans sous l'occupation et les persécutions   | p. 7  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 16 mai de 18h à minuit   | Orléans                             | NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES  | p. 8  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 16 mai à 18h             | Orléans                             | CONTES <i>DJILIVILI ! Contes d'Arménie</i> <b>Christine Kiffer</b>  | p. 8  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 16 mai à 19h et 20h      | Orléans                             | MUSIQUE ARMÉNIENNE Échos d'Arménie <b>Armen Harutyunyan</b>   | p. 8  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 16 mai à 20h30           | Orléans                             | PROJECTION <i>Ararat</i> <b>Atom Egoyan</b>   | p. 8  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 17 mai à 10h             | Pithiviers<br>Beaune                | COMMEMORATION Sur les sites des anciens camps   | p. 7  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 19 mai à 18h             | Orléans                             | INAUGURATION EXPOSITION Les Juifs de France et la Grande Guerre   | p. 2  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 19 mai à                 | Orléans                             | CONFÉRENCE Les Juifs de France et la Grande guerre : un républicanisme convaincu. <b>Philippe Landau</b>                                | p. 8  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 24 mai à 15h             | Orléans                             | PARCOURS ET JARDINS   | p. 9  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 26 mai à 18h             | Orléans                             | CONFÉRENCE « L'esprit de résistance entre au Panthéon » <b>Jean Garrigues</b>   | p. 9  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 31 mai à 15h             | Orléans                             | VISITE COMMENTÉE Musée-Mémorial   | p. 9  | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 7 juin à 7h              | Romainville<br>Bobigny<br>Compiègne | LE VOYAGE DE LA MEMOIRE DU CERCIL   | p. 10 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 7 juin                   | Orléans                             | Vélotour  | p. 10 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 9 juin à 18h             | Pithiviers                          | MUSIQUE « Mlle Louise et l'aviateur allié »   | p. 11 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 13 juin à 14h            | Jargeau                             | EXPOSITION <i>Papusza, poétesse tsigane et polonaise</i>  | p. 12 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 13 juin à 15h            | Jargeau                             | VISITE COMMENTÉE Sur les traces de l'ancien camp d'internement de Jargeau   | p. 12 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 21 juin à 15h            | Orléans                             | FETE DE LA MUSIQUE  | p. 12 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 21 juin                  | Paris                               | JOURNÉE DES ASSOCIATIONS Yiddish Sans frontière   | p. 12 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 28 juin à 15h            | Orléans                             | VISITE COMMENTÉE Musée-Mémorial   | p. 12 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| Du 6 au 12 juillet       |                                     | LES PORTES DU TEMPS   | p. 13 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| 19 juillet               | Orléans                             | Journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'État français et d'hommage aux « Justes » de France | p. 13 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |
| Du 16 juillet au 30 août |                                     | VISITE COMMENTÉE ET ATELIER DE L'ÉTÉ voir liste   | p. 13 | LES ITINÉRAIRES DU CERCIL |

Sauf mention contraire, les documents reproduits dans ce programme sont issus d'archives privées ou du Cercil et ne sont donc pas libres de droits.

Nous sommes fermés les 1<sup>er</sup> mai et 14 mai et le 14 juillet, ainsi que le 1<sup>er</sup> au 15 août.

Les 19 et 26 mai, les Mardis du Cercil sont organisés avec le Centre International Universitaire pour la Recherche.

Sauf mentions contraires, les manifestations se déroulent au Cercil à Orléans.

Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation conseillée. Libre participation aux frais.





Comme pour mieux conjurer l'affaire Dreyfus et confirmer leur intégration au sein de la France républicaine, les israélites – français et étrangers – vont participer activement à la Grande Guerre en faisant preuve d'un inconditionnel patriotisme. Pourtant durant la Seconde Guerre mondiale, certains porteront côte à côte, croix de guerre et étoile jaune.

**Cercil - 45 rue du Bourdon-Blanc - 45000 Orléans**

Réservation et renseignement 02 38 42 03 91 - cercil@cercil.eu **www.cercil.fr**

#### Le musée est ouvert

du mardi au dimanche de 14h à 18h - Fermé le lundi et le samedi - Mardi nocturne jusqu'à 20h

Groupes : ouverture tous les jours sur rendez-vous

L'équipe du Cercil est présente du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h.

#### Tarifs

Visite du musée-mémorial : 3€ - Tarif réduit : 2€

Visite guidée et atelier : 3€

Gratuité pour les moins de 18 ans

Pour les groupes (de 10 à 20 personnes) :

Visite libre : 20€ - Visite guidée : 30€

En lien avec les programmes scolaires, le Service éducatif du Cercil-Musée Mémorial des enfants du Vel d'Hiv propose des visites commentées et des ateliers pour les élèves du cycle 3, du collège et du lycée.



Le Cercil-Musée Mémorial des enfants du Vel d'Hiv est une association soutenue par la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, la Ville d'Orléans, la Région Île-de-France, le Ministère de la Culture/Drac Centre, le Ministère de la Défense/DMPA, le Ministère de l'Éducation Nationale, le Département du Loiret, l'ONAC-VG, les Villes de Paris, Beaune-la-Rolande, Pithiviers, Jargeau et par de nombreuses communes du Loiret.